

COMPÉTITION DE VOILE
JEUX PANAMÉRICAINS TO2015
8-20 juillet 2015

Autorité organisatrice : TO2015
en collaboration avec la
Pan American Sailing Federation

AVIS DE COURSE

Avec mise à jour le 16 juin 2015

1 RÈGLES

- 1.1 La régata sera régie par les « règles » telles que définies dans les *Règles de Course à la Voile*, publiées par l'International Sailing Federation (ISAF).
- 1.2 Seules les prescriptions de Voile Canada aux RCV 61.2 et 67 (ci-dessous) s'appliqueront :
 - 61.2 Voile Canada prescrit que l'acte de déposition d'une demande de réclamation ou de réparation doit demeurer gratuit.
 - 67 Voile Canada prescrit que tout bateau qu'un jury aura pénalisé pour infraction à une règle causant des dommages sera censé être fautif aux fins de la règle 67.
- 1.3 Les documents suivants s'appliqueront :
 - The Pan American Sports Organization (PASO) Statute – voir <http://www.paso-odepa.org/en/PASO/statute.html>
 - The Pan Am Regulations – voir <http://www.paso-odepa.org/en/PASO/statute.html>
 - The Toronto 2015 Pan American Games Entries Manual – accessible par tous les CNO par COSMOS
 - The Sport Technical Manual for the Toronto 2015 Pan American Games Sailing Competition – voir <http://panamsailing.org/panam-games/toronto-2015/>
 - The Support Boat Regulations for the TO2015 Pan American Games Sailing Competition – voir <http://panamsailing.org/panam-games/toronto-2015/>
- 1.4 Toute modification apportée aux Règles de course à la voile sera publiée dans son entier dans les Instructions de course.
- 1.5 Le règlement *TO2015 Pan American Games Equipment Inspection Regulations (2015)* s'appliquera. Ce document sera affiché sur le site <http://panamsailing.org> au plus tard le 31 mai 2015.
- 1.6 Les règles de classe s'appliqueront
 - Pour l'épreuve ouverte en J-24, les bateaux devront avoir un équipage de quatre personnes pesant au maximum 340 kg (total). Les bateaux devront utiliser une grand-voile, un foc et un spinnaker approuvés par la classe J-

24. Pas de génois, moteur, réservoir de carburant ni coussins à bord. Cela modifie les règles de la classe J24.
- Toute autre modification des règles de classe figurera dans les Instructions de course.
- 1.7 Dans le cas des finales (medal races), l'Addendum Q de l'ISAF, *Umpired Fleet Racing*, qui peut être consulté sur le site de l'ISAF, s'appliquera. Ceci modifie plusieurs règles de course. Une traduction de l'Addendum Q sera annexée aux Instructions de course.
- 1.8 En cas de conflit entre le texte anglais et une traduction, le texte anglais prévaudra.
- 1.9 Pour les règles de jauge, consulter le Règlement d'inspection de l'équipement des Jeux (*Pan Am Games Equipment Inspection Regulations (2015)*).

2 IDENTIFICATION ET PUBLICITÉ

- 2.1 Tous les concurrents soumettront à la jauge une grand-voile qui aura pour seule marque l'insigne de classe et la marque du fabricant.
- 2.2 Les bateaux et les planches porteront sur leurs voiles leurs lettres de nationalité et leur pavillon national, qui leur seront fournis par TO2015.
- 2.3 Les bateaux et les planches pourront être tenus de porter sur leur coque et sur leurs voiles le logo des Jeux, fourni par TO2015.
- 2.4 Chaque jour, les bateaux classés premier, deuxième et troisième dans la série au début de la journée devront porter, quand ils sont en course, un autocollant jaune, bleu ou rouge sur chaque côté de la grand-voile. Ces autocollants, ainsi que leur mode d'emploi, seront fournis par TO2015 à la réunion des chefs d'équipe chaque matin.
- 2.5 En course, tous les concurrents pourront être tenus de porter un dossard revêtu de leurs lettres de nationalité. Ces dossards seront fournis par TO2015.
- 2.6 La Régulation 20 de l'ISAF, *Code de publicité*, s'appliquera. Les concurrents n'arboreront aucune publicité autre que celle fournie par l'autorité organisatrice.

3 ADMISSIBILITÉ ET INSCRIPTION

- 3.1 Seuls les compétiteurs appartenant aux autorités nationales membres (ANM) affiliées aux comités nationaux olympiques (CNO) reconnus par le Comité international olympique (CIO) et la Pan-American Sports Organization (PASO) seront admis à participer à la régates.
- 3.2 Un seul bateau par CNO peut participer à chaque épreuve, sous réserve du système de qualification établi par la *Pan American Sailing Federation (PASAF)* et publié par Toronto 2015, et sous réserve du nombre maximum de compétiteurs précisé dans le *XVII Pan-American Games Toronto 2015 Technical Manual for Sailing*.
- 3.3 Les conditions d'admissibilité de l'ISAF s'appliqueront. Chaque concurrent doit être inscrit comme navigateur de l'ISAF sur le site Web de l'ISAF.

- 3.4 Chaque concurrent ne peut représenter qu'un seul CNO, et seulement s'il est admissible à le faire en application des règles de nationalité. Les règles de nationalité du CIO s'appliquent à tous les membres de l'équipage. À l'inscription, chaque concurrent devra présenter une preuve de nationalité.

4 ÉPREUVES

Il y aura compétition dans les épreuves et classes suivantes :

<u>Épreuve</u>	<u>Catégorie</u>
RS:X	Hommes
RS:X	Femmes
Laser	Hommes
Laser Radial	Femmes
49er FX	Femmes
Sunfish	Ouverte*
Snipe	Ouverte*
Hobie 16	Ouverte*
J-24	Ouverte*
Lightning	Mixte**

**Ouverte* signifie que l'équipage peut être entièrement masculin, entièrement féminin ou mixte.

***Mixte* signifie qu'il doit y avoir au moins un homme et au moins une femme dans l'équipage.

5 INSCRIPTION – DATES LIMITES D'INSCRIPTION PAR NUMÉRO ET D'INSCRIPTION PAR NOM

- 5.1 *Sport Entries* est le nom du système d'inscription officiel des athlètes sélectionnés et qualifiés pour participer aux Jeux panaméricains Toronto 2015 (TO2015). Il appartient à chaque CNO de décider des candidats proposés par sa fédération nationale et de s'assurer que ces candidats répondent aux normes de qualification établie par la Fédération internationale ainsi que par le Statut de la Pan American Sports Organization (PASO) et la réglementation des Jeux panaméricains. Le mode d'inscription détaillé de chaque athlète aux différentes épreuves est expliqué dans les manuels voulus, soit le *Toronto 2015 Pan Am Games Sport Entry by Number Manual* et le *Toronto 2015 Pan Am Games Sport Entry by Name Manual*.
- 5.2 En acceptant de participer, tous les participants conviennent de respecter les RCV et toutes les autres *règles* qui régissent la compétition de voile.

6 CONFIRMATION D'INSCRIPTION SUR PLACE

Les athlètes, entraîneurs et chefs d'équipe devront présenter une confirmation d'inscription au secrétariat de la régates entre **9 h, le mercredi 8 juillet 2015, et 12 h le vendredi 10 juillet 2015**, avant le début de la jauge pour leur classe ou catégorie.

7 SÉRIE INITIALE ET MEDAL RACE

- 7.1 La compétition se composera d'une série initiale de 12 courses et d'une finale (medal race), sauf pour les 49erFX, RS:X – hommes et RS:X – Femmes, pour qui elle se composera d'une série initiale de 16 courses et d'une finale (medal race).
- 7.2 Les concurrents classés dans les premiers 50 % (nombre arrondi au nombre entier supérieur; 5 bateaux minimum) dans la série initiale de chaque épreuve participeront à la finale.

8 PROGRAMME

- 8.1 Le programme complet figure à l'Annexe A.
- 8.2 Il n'y aura pas de signal d'avertissement pour une course de la série initiale après 17 h le vendredi 17 juillet, et pas de signal de départ pour une finale après 17 h le lundi 20 juillet.
- 8.3 Le jour de report ne sera utilisé que pour une finale (medal race).
- 8.4 Comme prévu au programme (Annexe A), tous les bateaux, y compris les bateaux accompagnateurs doivent être sur place le 6 juillet 2015 à minuit. Les bateaux participant aux mondiaux de Laser, à Kingston (Ontario), pourront obtenir l'autorisation d'arriver le 9 juillet. Ils doivent cependant en faire la demande à TO2015 avant le 1^{er} juillet.

9 JAUGE

- 9.1 Il y aura une jauge officielle. Tous les bateaux – mais pas les planches à voile – doivent produire un certificat de jauge en règle (Snipe, Lightning et J-24), reconnu par leur classe, ou bien une plaque d'identification de coque ou une plaque de l'ISAF (Laser, Radial, Sunfish et Hobie 16).
- 9.2 La jauge aura lieu sur le site de la régata entre **9 h, le mercredi 8 juillet 2015, et 15 h, le vendredi 10 juillet 2015.**
- 9.3 Les dates et heures auxquelles les équipages ainsi que leur bateau et équipement doivent se présenter à la jauge sera affiché le lundi 6 juillet 2015 à 17 h, au plus tard. Tout compétiteur qui manquerait de se présenter, ou manquerait de présenter son bateau ou son équipement, à la jauge à l'heure voulue pourrait se voir refuser le droit de courir une ou plusieurs courses. Les concurrents pourraient ne pas être admis à courir tant que la jauge n'est pas officiellement terminée.

10 INSTRUCTIONS DE COURSE

Les Instructions de course pourront être consultées, après le 1^{er} juin, sur le site <http://panamsailing.org>.

11 SITE

- 11.1 L'emplacement du site ainsi que le positionnement approximatif des parcours sont indiqués à l'Annexe B.
- 11.2 L'accès au site de la compétition de voile sera strictement réservé aux athlètes et accompagnateurs accrédités.

- 11.3** L'aire prévue pour les spectateurs, près du parcours pour finales, est ouverte au public, sans accréditation. L'accès aux tribunes se fera avec accréditation seulement.

12 LES PARCOURS

Les parcours seront au vent-sous le vent ou en trapèze, sauf pour les planches, pour lesquelles on pourrait ajouter un slalom immédiatement après le dernier bord de vent arrière.

13 SYSTÈME DE PÉNALITÉ

- 13.1** Pour les classes 49erFX et Hobie 16, la règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par une pénalité d'un tour.
- 13.2** Les décisions du jury international sont sans appel, comme le prévoit la RCV 70.5.

14 CLASSEMENT

- 14.1** Le système de points a Minima (Annexe A des RCV) s'appliquera, avec les modifications suivantes. La règle B8 est supprimée.
- 14.2** Une (1) course doit être validée pour constituer une série.
- 14.3** Le score de chaque bateau dans la série initiale sera le total de ses scores dans les courses, mais si au moins trois courses ont été validées dans la série initiale, le score de ce bateau sera le total de ses scores, moins son plus mauvais score.
- 14.4** Dans les finales, le score de chaque bateau sera le double des points spécifié à l'Annexe A4.1 des RCV, et son score pour cette course ne sera pas exclu du score de la série.
- 14.5** Les bateaux admis à courir la finale sont ceux qui ont eu les meilleurs résultats dans la série, après exclusion des bateaux disqualifiés en application de la RRS 5 ou 69.
- 14.6** Le score de chaque bateau non admis à la finale sera son score final dans la série initiale.
- 14.7** Si la finale ne peut être validée, le score final de chaque bateau sera son score final dans la série initiale.

15 BATEAUX ACCOMPAGNATEURS

- 15.1** Chaque CNO peut inscrire un bateau accompagnateur par parcours s'il a un concurrent sur ce parcours, plus un bateau supplémentaire (Tous les bateaux accompagnateurs doivent être préinscrits auprès de TO2015 (courriel : Tammy.Coutu@Toronto2015.org) au plus tard le 26 juin 2015.
- 15.2** Tous les bateaux inscrits doivent se conformer aux *TO2015 Support Boat Regulations*.
- 15.3** Sur l'eau, les bateaux accompagnateurs doivent arborer en tout temps le code de nationalité de l'entraîneur ou des entraîneurs qui se trouvent à bord. Les lettres d'identification seront fournies par l'autorité organisatrice.

- 15.4** Tous les bateaux accompagnateurs doivent être inscrits au secrétariat de la régata au plus tard le samedi 11 juillet 2015 à 9 h.
- 15.5** Les bateaux accompagnateurs doivent arborer les numéros qui leur seront remis par l'autorité organisatrice.

16 EQUIPEMENT

Les bateaux et l'équipement sont fournis par les autorités nationales membres. Les autorités nationales membres qui désirent affréter un bateau doivent faire elles-mêmes le nécessaire, indépendamment de l'autorité organisatrice.

17 CONTENEURS – EXPÉDITION

Les bateaux et l'équipement doivent arriver sur le site avant la compétition, soit le 6 juillet 2015 au plus tard. Pour plus de renseignements sur l'expédition, consulter le *TO2015 Customs & Freight Manual*.

Pour de plus amples renseignements, contacter :

TO2015 Logistics

Courriel : customsandfreight@toronto2015.org

Schenker of Canada Limited (DB Schenker)

Courriel : TO2015@dbschenker.com

18 PLACE AU PORT

Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été assignée pendant qu'ils se trouvent sur le site.

19 LIMITATIONS DE SORTIE DE L'EAU

Les bateaux auxquels a été affectée une place au port ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la compétition, sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du délégué technique de l'ISAF.

20 ÉQUIPEMENT DE PLONGÉE ET HOUSSES SOUS-MARINES DE PROTECTION

Il est interdit d'utiliser des appareils de respiration sous-marine, des housses sous-marines de protection ou appareils de ce genre à proximité des quillards entre le signal préparatoire de la première course et la fin de la compétition.

21 COMMUNICATIONS RADIO

Excepté en cas d'urgence, les bateaux ne doivent ni effectuer de transmissions radio pendant qu'ils sont en course, ni recevoir de communications radio qui ne soit pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique aussi aux téléphones portables.

22 PRIX

Des médailles d'or, d'argent et de bronze seront remises aux trois premiers, et des diplômes aux cinq suivants (du 4^e au 8^e) de chacune des épreuves de voile.

23 DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ

Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. Voir RCV 4, *Décision de courir*. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité en cas de dégâts matériels, de blessure ou de décès survenus dans le cadre de la régata, et ce avant, pendant ou après la régata.

24 ASSURANCE

Chaque bateau participant doit détenir une assurance responsabilité civile en règle d'au moins 500 000 \$CAN par incident, ou l'équivalent.

25 RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Pour tout autre renseignement, contacter TO2015 :

TO2015
Coordonnatrice, Voile
Tammy Coutu
Email: Tammy.Coutu@Toronto2015.org

ANNEXE A

Date – 2015	Jour	Activité	Épreuves	Heure
6 juillet	lundi	Dernier jour pour arrivée des bateaux Arrivée des athlètes et officiels d'équipe au village		
7 juillet	mardi	Arrivée des athlètes et officiels d'équipe au village	Vérification de sécurité Site fermé	
8 juillet	mercredi	Jauge et entraînement		09 h – 17 h
9 juillet	jeudi	Jauge et entraînement		09 h – 17 h
10 juillet	vendredi	Jauge et entraînement		09 h – 15 h
		Cérémonie d'ouverture		20 h – 22 h
11 juillet	samedi	Réunion officielle des chefs d'équipe		09 h – 10 h
		Course d'entraînement	RSX M, RSX W, Laser, Radial, 49erFX, Sunfish, Snipe, Lightning, Hobie 16, J-24	11 h 30
12 juillet	dimanche	Courses 1 & 2	Laser, Radial, Sunfish, Snipe, Lightning, Hobie 16, J-24	11 h 30
		Courses 1, 2 & 3	RSX M, RSX W, 49erFX	11 h 30
13 juillet	lundi	Courses 3 & 4	Laser, Radial, Sunfish, Snipe, Lightning, Hobie 16, J-24	11 h 30
		Courses 4, 5 & 6	RSX M, RSX W, 49erFX	11 h 30
14 juillet	mardi	Courses 5 & 6	Laser, Radial, Sunfish, Snipe, Lightning, Hobie 16, J-24	11 h 30
		Courses 7, 8 & 9	RSX M, RSX W, 49erFX	11 h 30
15 juillet	mercredi	Courses 7 & 8	Laser, Radial, Sunfish, Snipe, Lightning, Hobie 16, J-24	11 h 30
		Courses 10, 11 & 12	RSX M, RSX W, 49erFX	11 h 30
16 juillet	jeudi	Courses 9 & 10	Laser, Radial, Sunfish, Snipe, Lightning, Hobie 16, J-24	11 h 30
		Courses 13 & 14	RSX M, RSX W, 49erFX	11 h 30
17 juillet	vendredi	Courses 11 & 12	Laser, Radial, Sunfish, Snipe, Lightning, Hobie 16, J-24	11 h 30
		Courses 15 & 16	RSX M, RSX W, 49erFX	11 h 30
18 juillet	samedi	Medal Races	5 épreuves	11 h 30
		Remise des médailles		
19 juillet	dimanche	Medal Races	5 épreuves	11 h 30
		Remise des médailles		
20 juillet	lundi	Jour de report		

ANNEXE B

